

**OY CONTAINERTRANS SCANDINAVIA LTD**  
**УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ТРАНСПОРТНО-ЭКСПЕДИЦИОННЫХ УСЛУГ**  
**ОТ 25.03.2015**

## **1. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

1.1. Данные Условия Предоставления Транспортно-экспедиционных Услуг (далее Условия или Условия Предоставления Услуг) распространяются на железнодорожные и мультимодальные импортные, экспортные и транзитные перевозки, включающие, но не ограниченные территорией России и Финляндии, организуемые Oy ContainerTrans Scandinavia Ltd (далее CTS).

В соответствии с Условиями, за вознаграждение и за счет Клиента CTS организывает перевозку грузов железнодорожным транспортом, а также оказывает другие транспортно-экспедиционные услуги с привлечением третьих сторон, в случае чего CTS выступает в качестве посредника между Клиентом и третьими сторонами, либо своими силами.

## **2. ПОРЯДОК СОГЛАСОВАНИЯ ЗАКАЗА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

2.1. Согласование заказа осуществляется в соответствии со следующим порядком, если иное не оговорено в письменной форме:

- 2.1.1. Клиент предоставляет CTS письменный запрос (далее Запрос) с указанием перечня и объема необходимых услуг. В случае, если информация, содержащаяся в Запросе недостаточна, CTS может запросить дополнительную информацию.
- 2.1.2. После получения Запроса CTS делает письменное Предложение, в котором указывается перечень и стоимость услуг, которые CTS может предоставить, время действия Предложения, а также дополнительная информация и особые условия, если таковые присутствуют.
- 2.1.3. Клиент размещает Заказ по предусмотренной форме. Бланк для оформления Заказа находится на сайте CTS ([www.containertrans.fi](http://www.containertrans.fi)). Размещение Заказа и выполнение услуг, предусмотренных Заказом, должно произойти в течение срока действия Предложения.
- 2.1.4. После получения Заказа CTS подтверждает прием Заказа (отказывает в приеме Заказа) в письменной форме. В случае приема Заказа CTS присваивает ему номер заказа (CTS-код) и согласовывает с Клиентом сроки выполнения Заказа в письменной форме.
- 2.1.5. Для внесения изменений в согласованный Заказ Клиент подает заявление о внесении изменений в письменном виде и возмещает CTS затраты и возможный ущерб, связанные с внесением данных изменений.

2.2. CTS обязуется:

- 2.2.1. При получении Запроса предоставить Клиенту информацию о перечне и стоимости транспортно-экспедиционных услуг, которые могут оказываться компанией CTS.
- 2.2.2. При получении Заказа сообщить Клиенту об обнаруженных недостатках полученной информации, а в случае неполноты информации запросить у Клиента необходимые дополнительные данные.
- 2.2.3. Письменно подтвердить Клиенту о приеме (отказе в приеме) Заказа к исполнению в течение 2 (двух) рабочих дней с даты его получения.

- 2.2.4. В качестве посредника без наличия ответственности в качестве перевозчика организовать перевозку грузов, оказание других транспортно-экспедиционных услуг и выполнение поручений Клиента в рамках согласованного Заказа.
  - 2.2.5. Обеспечить направление в адрес Клиента (его грузоотправителя) под погрузку технически исправных контейнеров и/или вагонов.
  - 2.2.6. Для выполнения поручений Клиента заключать необходимые договоры с перевозчиками и другими организациями, задействованными в процессе перевозок, производить расчеты за предоставленные ими услуги за счет Клиента.
  - 2.2.7. Своевременно выставлять счета на указанные в Заказе объемы услуг, а также дополнительные счета на объемы, фактически превысившие согласованные, и на возмещение расходов, предусмотренных пунктами 4.3 – 4.5 данных Услуг.
  - 2.2.8. При условии соблюдения Клиентом платежных обязательств в соответствии с п. 3.1. предоставлять Клиенту письменные инструкции для заполнения перевозочных документов по оплате провозных платежей и других требований, подлежащие строгому выполнению со стороны Клиента.
  - 2.2.9. Информировать Клиента по его запросам о номерах телеграфных разрешений на погрузку и подтверждение оплаты провозных платежей.
  - 2.2.10. За отдельную плату по запросу Клиента оказывать услуги по организации страхования отправляемых грузов.
- 2.3. Клиент обязуется:
- 2.3.1. Предоставлять Заказ компании CTS в сроки, достаточные для согласования компанией CTS условий перевозок с организациями, связанными с перевозкой, но не менее 10 рабочих дней до планируемой даты перевозки, если не оговорено другое. Предоставление компании CTS Заказа не освобождает Клиента от подачи железнодорожному перевозчику заявки на перевозку грузов в соответствии с Правилами перевозки грузов железнодорожным транспортом, за исключением случаев, когда подача такой заявки поручается компании CTS.
  - 2.3.2. Указывать в Заказе всю необходимую информацию для оказания транспортно-экспедиционных услуг, включая информацию о грузе, необходимом количестве и принадлежности контейнеров и/или вагонов.
  - 2.3.3. Оплачивать услуги CTS, указанные в Заказе, и другие платежи в течение сроков, предусмотренных данными Условиями.
  - 2.3.4. Оплачивать дополнительные расходы, которые возникли после оплаты услуг CTS по Заказу (связанные с подготовкой, отправкой и выдачей грузов, задержкой вагонов и контейнеров на погранпунктах и т.п.), в случае превышения согласованных объемов перевозки при предоставлении компанией CTS документов, подтверждающих данные расходы, а также в случаях, указанных в пункте 7.2 Условий Предоставления Услуг, в течение 5 (пяти) банковских дней с даты получения соответствующего счета компании CTS.
  - 2.3.5. Выполнять инструкции CTS по вопросам, связанным с оказанием транспортно-экспедиционных услуг.
  - 2.3.6. Оформлять транспортные железнодорожные накладные и другие транспортно-экспедиторские документы на согласованные объемы и маршруты следования только после получения письменных инструкций CTS, за исключением случаев, когда

заполнение указанных документов осуществляется компанией CTS по поручению Клиента.

- 2.3.7. Предъявлять к перевозке грузы в таре и упаковке, предохраняющей груз от порчи и повреждений в пути следования и во время перевалки. Загружать, размещать и закреплять грузы в вагонах и/или контейнерах в соответствии с Правилами перевозок грузов на железнодорожном транспорте, Техническими условиями размещения и крепления грузов в вагонах и контейнерах, условиями перевозки опасных грузов и другими нормативными документами.
- 2.3.8. До погрузки Клиент должен убедиться в пригодности контейнера и/или вагона к погрузке. Если контейнер или вагон не годен к погрузке, об этом следует незамедлительно сообщить CTS и перевозчику.
- 2.3.9. После выгрузки и до истечения срока, предусмотренного для выгрузки, грузополучатель должен установить съемные детали вагона на свои места, выполнить очистку и, при необходимости, дезинфекцию вагона.
- 2.3.10. Предъявлять к перевозке грузы, порожние вагоны и/или контейнеры в соответствии с заявленными сроками, в объемах и по маршрутам, согласованным с CTS.
- 2.3.11. В течение 24 часов после приема груза к перевозке на станции отправления при осуществлении экспортно-импортных перевозок Клиент должен направлять в адрес CTS факсом, по электронной почте или другими согласованными способами подробную отгрузочную информацию с указанием:
- даты отгрузки (по штемпелю в накладной), переменного подкода перевозки, наименования отправителя, наименования получателя;
  - станции отправления, станции назначения, маршрута следования, пограничных переходов;
  - номеров вагонов, номеров контейнеров, номеров железнодорожных накладных;
  - наименования груза и веса брутто в каждом вагоне/платформе в килограммах;
  - других необходимых данных для осуществления расчетов и перевозки.
- При осуществлении транзитных перевозок грузов по железным дорогам ОАО «РЖД» отгрузочная информация должна быть предоставлена компании CTS до прибытия груза на входную пограничную станцию ОАО «РЖД». Клиент обязан возместить все расходы CTS, связанные с задержкой вагонов и/или контейнеров на железнодорожных станциях в случаях, указанных в пункте 4.3 Условий Предоставления Услуг.
- 2.3.12. Для предъявления в налоговые и таможенные органы в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или Финляндии предоставлять CTS по ее требованию документы, подтверждающие перевозку грузов под таможенным контролем, а также предоставить декларацию о новом таможенном режиме груза непосредственно по прибытии груза на станцию назначения.
- 2.3.13. Возмещать CTS возложенные на нее (или ее субподрядчика) как на плательщика за перевозку грузов следующие сборы и расходы:
- сборы, предусмотренные Прейскурантом №10-01, Тарифной политики Железных дорог государств - участников Содружества Независимых Государств на перевозки грузов в международном сообщении (далее – ТП СНГ), МТТ, ЕТТ и другими действующими документами, включая сборы за пломбирование, объявление ценности груза, размораживание, за добавочные листы транзитных деклараций на партию товаров, имеющих различные коды ТН ВЭД, и иные сборы, взимаемые с плательщика перевозки;
  - расходы, возникшие в связи с выполнением работ (подача, уборка вагонов, контейнеров, погрузкой и выгрузкой грузов, хранение, плата за пользование вагонами и контейнерами и т.д.) на пограничных станциях по инициативе или

указанию таможенных органов либо органов государственного контроля (надзора) на железнодорожных станциях при перевозках грузов, заявленных Клиентом.

2.3.14. Предоставлять CTS по запросу копии перевозочных документов.

2.3.15. Клиент отвечает за то, что Условия Предоставления Услуг, связанные с действиями грузополучателя и/или других сторон, вовлеченных в перевозку со стороны Клиента, доведены до их сведения.

2.4. Каждая Сторона обязуется не совершать действия, которые могут причинить ущерб интересам другой Стороны.

### **3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Клиент на основании счетов выставляемых компанией CTS, производит 100% предварительную оплату за оказание транспортно-экспедиционных услуг не позднее, чем за 3 (три) рабочих дня до начала перевозки, если не оговорено другое в письменном виде.

3.2. Оплата транспортно-экспедиционных услуг как по основным, так и по дополнительным счетам производится Клиентом в полном объеме в безналичном порядке на расчетный счет компании CTS в соответствии с выставляемыми счетами.

3.3. Оплата производится в евро.

3.4. Датой платежа считается дата поступления денежных средств на счет CTS.

3.5. Все банковские расходы, связанные с осуществлением платежей за предоставление услуг, производятся за счет Стороны, осуществляющей платеж.

3.6. После осуществления оплаты счетов Клиент по требованию CTS предоставляет ей копию платежного поручения.

3.7. По требованию Клиента CTS предоставляет ему подтверждение по поступившим суммам на расчетный счет CTS.

3.8. Если в течение 6 (шести) месяцев с даты оказания услуги будут выявлены обстоятельства, независимые от CTS и влияющие на стоимость оказанных компанией CTS услуг, Клиенту выставляется счет на дополнительную стоимость оказания услуг, который оплачивается в течение 5 (пяти) банковских дней.

3.9. В случае отказа Клиента от услуг CTS полностью или частично, перечисленные последнему денежные средства по письменному требованию Клиента возвращаются ему или могут быть использованы в качестве аванса за последующие перевозки. CTS возвращает денежные средства в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от задействованных в перевозках структур соответствующих подтверждений о том, что перевозки не были совершены (совершены не в полном объеме). При этом из возвращаемых сумм удерживаются фактически понесенные компанией CTS затраты, плата и вознаграждение за фактически оказанные ею услуги, а также штрафы, предусмотренные данными Условиями.

### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

4.1. Каждая из Сторон несет ответственность за возмещение прямого ущерба, причиненного другой Стороне вследствие невыполнения или нарушений данных Условий. CTS, действуя в качестве посредника между Клиентом и перевозчиками или другими субподрядчиками, не несет ответственности за потери или убытки, возникающие из-за ограничений в использовании

железнодорожной инфраструктуры или транспортного оборудования, отсутствия подвижного состава или технических причин, а также за возможные повреждения, утерю и задержку доставки груза. Претензии в отношении в.у. вопросов предъявляются Клиентом непосредственно перевозчику или субподрядчику, оказавшему услугу. Ни одна из Сторон не несет ответственности за косвенный или непрямой ущерб другой Стороны, такой как упущенная выгода.

- 4.2. Максимальная ответственность CTS ограничивается в соответствии с Общими Условиями Союза Экспедиторов Северных Стран (NSAB 2000) и Соглашением о Российско-Финляндском прямом железнодорожном сообщении. Согласно параграфа 24 NSAB 2000, CTS не несет ответственности за действия или неисполнение обязанностей третьими лицами в ходе перевозки, погрузки, разгрузки, передачи, растаможивания, складирования груза, получения платежей или других действий, организуемых CTS в качестве посредника при условии доказательства компанией CTS соблюдения ею необходимой меры добросовестности при выборе субподрядчика. Ответственность CTS при любых обстоятельствах не может превышать SDR 50.000 за одно поручение в соответствии с положениями NSAB 2000 и 50.000 Евро за одну отправку в соответствии с Соглашением о Российско-Финляндском прямом железнодорожном сообщении.
- 4.3. Оплата за простой вагонов и контейнеров с грузами Клиента на железнодорожных станциях, в том числе пограничных и припортовых, включая сборы за охрану грузов, возмещается Клиентом компании CTS в следующих случаях:
- при прибытии с иностранных железных дорог или через порты на станции железных дорог ОАО «РЖД» транзитных грузов (вагонов/контейнеров), на которые по вине Клиента отсутствуют телеграммы (подтверждения) ОАО «РЖД», подтверждающие оплату данной перевозки;
  - при наличии ошибок или несоответствий в имеющихся перевозочных и других товаросопроводительных документах, а также при отсутствии каких-либо необходимых документов для осуществления таможенного, санитарного контроля, других видов государственного контроля по грузам, заявленным Клиентом;
  - при несвоевременном или неполном предоставлении Клиентом отгрузочной информации.
- 4.4. Сроки погрузки, выгрузки, возврата контейнеров и/или вагонов и ответственность Клиента за превышение установленных сроков Клиентом (отправителем или получателем), если иное не оговорено в письменном виде, устанавливаются:
- в соответствии с Приложением № 1 к Условиям Предоставления Услуг при погрузке или разгрузке, происходящей на территории Российской Федерации, других стран СНГ или Монголии;
  - в соответствии с Приложением № 2 к Условиям Предоставления Услуг при погрузке или разгрузке, происходящей на территории Финляндии.
- Для случаев, не предусмотренных Приложением №1 или Приложением №2, сроки погрузки, выгрузки и возврата оборудования согласовываются отдельно в письменном виде. В случае отсутствия письменного согласования Клиент несет ответственность за компенсацию компании CTS подтвержденных расходов, связанных с простоями, демареджем и задержкой возврата оборудования.
- 4.5. За полную или частичную отмену Заказа с Клиента взимается штраф в размере 165 евро за вагон или контейнер плюс фактически понесенные расходы, включающие, но не ограниченные стоимостью подачи контейнера и/или вагона и простоями.

В случае, если Клиент не обеспечил погрузку вагона в течение 7 дней со времени подачи контейнера и/или вагона к месту погрузки и не предоставил четкой информации о времени погрузки, CTS оставляет за собой право отменить Заказ и выставить Клиенту счет, включающий штрафы и фактически понесенные расходы, как в случае отмены Заказа Клиентом.

- 4.6. В необходимых случаях CTS направляет соответствующие телеграммы (подтверждения) в адрес станций отправления и/или назначения для данной перевозки. Все изменения (дополнения) подготовленных и отправленных на железные дороги телеграмм (подтверждений) производятся компанией CTS исключительно по письменному запросу Клиента. При этом последний оплачивает CTS штраф в размере 31 евро за каждое изменение (дополнение). В случае если изменение (дополнение) вносится из-за ошибки, совершенной CTS, последняя устраняет ее за свой счет.
- 4.7. В случае систематического (более двух раз в течение календарного месяца и/или пяти раз в течение календарного года) заполнения железнодорожных накладных с нарушением письменных инструкций компании CTS, Клиент оплачивает CTS штраф в размере 150 евро за каждый вагон/контейнер.
- 4.8. CTS оставляет за собой право приостановить перевозку в случае нарушения Клиентом условий, предусмотренных подпунктами 2.3.2 - 2.3.6 Условий Предоставления Услуг до выполнения условий, предусмотренных указанными подпунктами.
- 4.9. В случае выявления компанией CTS несанкционированных отправок (напр., отправок в контейнерах и/или на вагонах, предоставленных CTS, или отправок с использованием платежных кодов CTS [или ее субподрядчиков] без предварительного согласования Заказа или после истечения периода перевозки, указанного в Заказе, или с превышением объемов, согласованных в Заказе) CTS вправе применить штрафные санкции в размере двойной платы за перевозку, а Клиент обязан оплатить услуги в соответствии со счетами CTS.
- 4.10. Клиент несет ответственность за повреждения переданных ему компанией CTS для перевозки контейнеров и/или вагонов, допущенные по его вине. Размер ответственности определяется стоимостью ремонта поврежденных или контейнеров, включая расходы по их транспортировке на ремонтные предприятия, а в случае невозможности восстановления поврежденных вагонов и/или контейнеров или их утраты – в размере рыночной стоимости вагонов или контейнеров.
- 4.11. CTS не несет ответственности за убытки Клиента, возникшие вследствие невыполнения Клиентом (его грузоотправителем, грузополучателем, агентом) требований таможенных, налоговых, санитарных и иных государственных органов стран, по которым осуществляются перевозки, и выполнение которых возложено непосредственно на грузовладельцев.
- 4.12. Уплата неустойки (пени, штрафа) не освобождает виновную Сторону от выполнения ее обязательств в соответствии с Условиями Предоставления Услуг.

## **5. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

- 5.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств в соответствии с Условиями Предоставления Услуг, обусловленное действием обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях, в том числе объявленная и фактическая война, гражданские волнения, террористические акты, наводнения, пожары, землетрясения, шторм и другие природные стихийные бедствия, а также издание актов государственных органов.
- 5.2. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения Сторонами своих обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.
- 5.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств в соответствии с Условиями Предоставления Услуг, обязана незамедлительно, однако не позднее пяти рабочих дней с даты возникновения таковых обстоятельств, в письменном виде уведомить другую Сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении обстоятельств



непреодолимой силы. Доказательством наличия и срока действия обстоятельств непреодолимой силы будет являться документ соответствующего уполномоченного органа.

- 5.4. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на обстоятельства непреодолимой силы как основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательств в соответствии с Условиями Предоставления Услуг.

## **6. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

- 6.1. Споры и разногласия разрешаются Сторонами путем переговоров.
- 6.2. До направления любого спора на арбитражное рассмотрение заинтересованная Сторона направляет другой Стороне письменную претензию.
- 6.3. Претензии должны быть предъявлены не позднее шести месяцев с даты наступления обстоятельств, послуживших причиной для их предъявления. Претензии оформляются в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями Стороны, заявляющей претензию, и направляются в адрес другой Стороны заказным письмом с уведомлением о вручении с приложением необходимых документов. Датой предъявления претензии считается дата штампа почтового ведомства о принятии письма.
- 6.4. Претензия подлежит рассмотрению в течение 30 (тридцати) дней со дня ее получения. В случае признания претензии Сторона обязана в полном объеме исполнить в пятидневный срок свое обязательство согласно претензии.
- 6.5. Отказ от претензии должен быть мотивированным и в письменной форме направлен предъявителю претензии. Претензия считается принятой в случае не получения Стороной, ее направившей, мотивированного ответа на претензию в течение 10 (десяти) дней с даты истечения срока рассмотрения претензии согласно п. 6.4 Условий Предоставления Услуг.
- 6.6. В случае невозможности разрешения спора путем переговоров или в претензионном порядке, спор будет окончательно разрешен в порядке арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом Центральной торговой палаты Финляндии.

## **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

- 7.1. В случае изменения грузовых тарифов, сборов, штрафов, устанавливаемых перевозчиками или государственными органами стран, по территориям которых осуществляются перевозки, CTS уведомляет об этом Клиента не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты официального опубликования об указанных изменениях. Стоимость перевозки груза, принятого перевозчиком на момент введения данным перевозчиком новых тарифных ставок, изменению не подлежит, за исключением случаев указанных в пункте 7.2 Условий Предоставления Услуг.
- 7.2. В случае изменения тарифов и ставок дополнительных сборов в период осуществления комбинированной перевозки груза различными видами транспорта, CTS в одностороннем порядке пересматривает стоимость перевозки и/или услуг. При этом Клиент обязуется возместить CTS дополнительные расходы в соответствии с пунктом 2.3.4 Условий Предоставления Услуг.
- 7.3. В случае, если Клиент дает распоряжение о прекращении перевозки или появилось препятствие осуществлению перевозки груза, и в течение двух суток Клиент не дал компании CTS распоряжения о принятии дальнейших мер, CTS имеет право от имени Клиента, за его счет и под его ответственность выгрузить груз, переместить его на склад или передать третьей стороне.

- 7.4. Все ставки в Условиях Предоставления Услуг и приложениях к ним, а также ставки в Предложениях на оказание услуг по запросу Клиента указываются без учета налога на добавочную стоимость (НДС). В случае, если оказание какой-либо услуги облагается НДС, сумма НДС прибавляется к ставкам.
- 7.5. Если иное не оговорено Условиями Предоставления Услуг, CTS и Клиент соглашаются следовать Общим Условиям Союза Экспедиторов Северных Стран (NSAB 2000).
- 7.6. Осуществление международных перевозок регулируется Соглашением о Российско-Финляндском прямом железнодорожном сообщении, Правилами погрузки и крепления грузов, перевозимых в Российско-Финляндском прямом железнодорожном сообщении, Правилами перевозки опасных грузов, перевозимых в Российско-Финляндском прямом железнодорожном сообщении, а также договорами СМГС и ЦИМ.
- 7.7. В случае отсутствия в Условиях Предоставления Услуг положений, регламентирующих взаимоотношения Сторон, Стороны в своих действиях руководствуются законодательством Финляндии, международными договорами и соглашениями, и обычаями делового оборота.
- 7.8. Все приложения к Условиям Предоставления Услуг являются их неотъемлемой частью.
- 7.9. Условия Предоставления Услуг и другие документы, касающиеся исполнения обязательств в соответствии с Условиями Предоставления Услуг, (за исключением претензий) могут быть изготовлены и переданы с помощью электронных средств и имеют такую же юридическую силу, как и подлинники с условием предоставления оригинала документов по запросу.
- 7.10. CTS оставляет за собой право пересматривать данные Условия время от времени. Изменения Условий Предоставления Услуг не влияют на Заказы, согласованные до даты изменения Условий. Текущая версия Условий доступна на сайте CTS ([www.containertrans.fi](http://www.containertrans.fi)), а также по запросу может быть предоставлена Клиенту по электронной почте.



## Приложение № 1 к Условиям Предоставления Услуг

**Ответственность за задержку вагонов и/или контейнеров, предоставленных компанией CTS, под погрузкой и выгрузкой грузов в местах общего и необщего пользования на территории Российской Федерации, других стран СНГ или Монголии**

### **1. В случае перевозки грузов в контейнерах Клиента с использованием вагонов, предоставленных компанией CTS**

1.1. Клиент обязуется предъявлять к перевозке грузы в контейнерах Клиента или порожние контейнеры Клиента на вагоне, предоставленном компанией CTS, в сроки согласованные в Заказе. В случае задержки предъявления груза к перевозке Клиент оплачивает компании CTS штраф в следующем размере, если иное не оговорено в письменном виде:

- 30 евро в сутки за 40-футовый контейнер;
- 15 евро в сутки за 20-футовый контейнер.

Отсчет времени для начисления штрафов начинается с 24 часов дня, на который приходится дата предъявления груза к перевозке, согласованная в Заказе. При этом неполные сутки учитываются как полные.

Клиент также возмещает CTS подтвержденные последним расходу на оплату отстоя вагонов, предоставленных компанией CTS, на путях общего пользования в связи с задержкой предъявления груза к перевозке.

1.2. В случае перевозки контейнера Клиента на вагоне, предоставленном компанией CTS, в адрес грузополучателя, находящегося на подъездном пути, Клиент обязуется на согласованных с CTS условиях отправить вагон, предоставленный компанией CTS, до 24 часов дня, следующего за днем его прибытия на станцию назначения. За каждые сутки превышения указанного срока Клиент оплачивает CTS штраф в следующем размере, если иное не оговорено в письменном виде:

- за первые – третьи сутки - 30 евро;
- за четвертые – седьмые сутки - 34 евро;
- за восьмые и последующие сутки - 51 евро.

При этом неполные сутки учитываются как полные.

### **2. В случае перевозки грузов с использованием вагонов и контейнеров, предоставленных компанией CTS**

2.1. Клиент обязуется предъявлять к перевозке грузы в контейнерах, предоставленных компанией CTS, на вагонах, предоставленных CTS, в сроки согласованные в соответствующем Заказе. В случае задержки предъявления груза к перевозке, Клиент оплачивает CTS штраф в следующем размере, если иное не оговорено в письменном виде:

- 30 евро в сутки за 40-футовый контейнер;
- 15 евро в сутки за 20-футовый контейнер.

Отсчет времени для начисления штрафов начинается с 24 часов дня, на который приходится дата предъявления груза к перевозке, согласованная в Заказе. При этом неполные сутки учитываются как полные.

Клиент также возмещает CTS подтвержденные последним расходу на оплату отстоя вагонов, предоставленных компанией CTS, на путях общего пользования в связи с задержкой предъявления груза к перевозке.

2.2. В случае перевозки контейнера, предоставленного компанией CTS, на вагоне, предоставленном компанией CTS, в адрес грузополучателя, находящегося на подъездном пути, Клиент обязуется на согласованных с CTS условиях отправить порожние контейнеры, предоставленные компанией CTS, на вагоне, предоставленном компанией CTS, до 24 часов

дня, следующего за днем их прибытия на станцию назначения. За каждые сутки превышения указанного срока Клиент оплачивает CTS штраф в следующем размере, если иное не оговорено в письменном виде:

- за первые – третьи сутки 30 евро за вагон, 6 евро за 40 футовый контейнер и 3 евро за 20-футовый контейнер;
- четвертые – седьмые сутки – 34 евро за вагон, 10 евро за 40 футовый контейнер и 5 евро за 20-футовый контейнер;
- за восьмые и последующие сутки – 51 евро за вагон, 15 евро за 40 футовый контейнер и 7 евро за 20-футовый контейнер.

При этом неполные сутки учитываются как полные.

### **3. В случае вывоза контейнеров, предоставленных компанией CTS, на склады грузополучателей/грузоотправителей**

3.1. В случае вывоза контейнера, предоставленного компанией CTS, со станции (терминала) назначения на склад грузополучателя/грузоотправителя, Клиент обязуется вернуть порожний/груженный контейнер на согласованный с CTS терминал до 24 часов дня, следующего за днем вывоза контейнера со станции (терминала). За каждые сутки свыше указанного срока Клиент оплачивает CTS штраф в следующем размере, если иное не оговорено в письменном виде:

- за первые – третьи сутки – 6 евро за 40 футовый контейнер и 3 евро за 20-футовый контейнер;
- четвертые – седьмые сутки – 10 евро за 40 футовый контейнер и 5 евро за 20-футовый контейнер;
- за восьмые и последующие сутки – 15 евро за 40 футовый контейнер и 7 евро за 20-футовый контейнер.

При этом неполные сутки учитываются как полные.

## Приложение № 2 к Условиям Предоставления Услуг

### Ответственность за задержку вагонов и/или контейнеров, предоставленных компанией CTS, под погрузкой и/или выгрузкой на территории Финляндии

#### 1. Плата за простой вагона, предоставленного компанией CTS

- 1.1. Погрузка или выгрузка отправки должна быть произведена в течение 8 (восьми) часов после подачи вагона на место погрузки или выгрузки или на другое согласованное место. Сроком погрузки или выгрузки считается период с 6.00 до 22.00 часов, за исключением субботы, воскресенья и праздничных дней.
- 1.2. Плата за простой за каждые начатые сутки сверх бесплатного срока погрузки или выгрузки взимается в размере 76 евро за вагон, если иное не оговорено в письменном виде. В срок простоя включаются ночное время, суббота, воскресенье и праздничные дни. Под сутками подразумевается период времени продолжительностью 24 часов, а не календарные сутки.
- 1.3. В случае если погрузка или выгрузка производится на частных подъездных путях, Клиент несет ответственность за возможность принятия вагона на подъездные пути. Если подача вагона к месту погрузки или выгрузки невозможна по причинам, не зависящим от железной дороги, временем подачи вагона считается время, когда вагон был готов быть подан под погрузку или выгрузку.
- 1.4. Если груженный вагон после приема к перевозке простаивает по вине грузоотправителя или если вагон необходимо задержать на какой-либо промежуточной станции по вине клиента, то с клиента взимается плата за весь период простоя.

#### 2. Платы за пользование и простой контейнеров, предоставленных компанией CTS

- 2.1. Погрузку и разгрузку контейнеров, предоставленных компанией CTS, необходимо производить в день, в который контейнеры передаются клиенту. Плата за простой взимается за каждые начатые сутки простоя. Под сутками подразумеваются календарные сутки. При исчислении платы за простой не учитывается день прибытия или уборки контейнера.
- 2.2. Если иное не оговорено в письменном виде, плата за простой контейнеров, предоставленных компанией CTS, составляет:

- 20-футовый контейнер	8 евро за сутки
- 40-футовый контейнер	15 евро за сутки